



Explore the world through books

Have you noticed how naturally curious children are? Given the chance, they will ask question after question! Use books to help them discover answers to their questions and to explore different topics together – you'll find yourself asking questions too and you'll learn things together.

Celebrate Book Lovers Day, 9 August

Whatever books you choose to explore with your children, enjoy the journey of discovery together!

Ketekang Letsatsi la Barati ba Dibuka, 9 Phatwe

Dibuka dingwe le dingwe tse o di tlhophang go utolola le bana, itumeleleng tsona mo tseleng ya go fitlhelela dilo mmogo!

Utolola lefatshe ka dibuka

A lo lemogile gore ka tlhago bana ba rata go tlhotlhomisa? Fa ba fiwa tshono, ba ka botsa dipotso di tlhomagane! Dirisa dibuka go ba thusa go ribolola dikarabo tsa dipotso tsa bona le go utolola ditlhago tse di farologaneng mmogo – o ka iphitlhela le wena o botsa dipotso mme wena le bana lo tla ithuta go le gontsi lo le mmogo.

Different kinds of books explore topics in different ways.

Here are a few examples.

- ★ **Realistic stories** focus on real-life problems that the characters have to solve, like how to stop someone from being bullied or how to escape a fire.
- ★ **Biographies** tell the stories of real people, like pop stars or famous scientists. These books are written by authors who have spent time finding out about someone else's life.
- ★ **Traditional stories** tell tales with a message or moral, like how we should treat the earth and one another.
- ★ **Information books** contain information and facts, for example, about the beliefs, rituals and practices of different religious groups, or how stars and planets are formed.

Mefuta e e farologaneng ya dibuka e utolola ditlhago ka ditsela tse di farologaneng.

Tse ke dikao di le mmalwa.

- ★ **Mainane a nnete** a lepa mathata a leruri a badiragatsi ba tshwanetseng go a rarabolola, jaaka go thibela mongwe gore a seke a kgerisiwa kgotsa gore motho a ka tshabela molelo jang.
- ★ **Dibayokerafi** di bua ka botshelo jwa nnete jwa batho, jaaka diopedi tse di rategang gammogo le borasaense ba ba tumileng. Dibuka tse di kwadilwe ke bakwadi ba ba tseileng lobaka lo loleele ba kokoanya dintlha ka ga botshelo jwa motho mongwe.
- ★ **Mainane a setso** a a thadising ka dikgang tse di nang le melaetsa kgotsa thuto ya matsholo, jaaka a a re thusang go tlhokomela lefatshe la rona gammogo le bakaulengwe.
- ★ **Dibuka tsa tshedimoseiso** di tshotse dikgang tsa thuto le dintlha tse di maleba, sekao, jaaka ditumelo, mekgwa le melao ya ditlhopha tse di farologaneng tsa tumedi kgotsa tlhaloso ya ka mo dinaledi le dipolanete di bopegileng ka teng.

When you read storybooks, you usually start at the beginning and read through to the end so that you get the whole story!

Information books work differently. Here are some ideas on how to share them with children.

- ★ **On the cover.** Read the title and draw children's attention to the pictures on the cover. Can they use these to predict what the book is about? Find the author's name together – this helps to remind children that all books are written by real people!
- ★ **What's inside?** Look at the contents page at the beginning of the book to help you choose sections that grab your children's interest.
- ★ **Start, stop and skip.** Start by reading the part of the book that most interests your children. If you've found the information they were looking for, or if they ask new questions, or if something else in the book interests them more, stop reading and skip to another part.
- ★ **Different types of information.** Spend time looking at and discussing pictures, photographs, maps and diagrams together – they offer as much food for thought as the words on the page.

Fa o buisa dibuka tsa mainane, ka gale o simolola kwa ntsheng mme o bo o buisa go ya kwa bokhutlong gore o kgone go tlhaloganya leinane lotlhe!

Dibuka tsa tshedimoseiso di farologane le tse dingwe. Tse di latelang ke dintlha tse o ka buisang ka tsona le bana.

- ★ **Mo khabareng.** Buisa setlhago mme o supetse bana ditshwantsho tse di mo khabareng. A ba ka dirisa ditshwantsho go bonela pele gore buka e bua ka eng? Wena le bana thusanang go batla leina la mokwadi – se se gakolola bana gore dibuka tsotlhe di kwadilwe ke batho ba mmotata!
- ★ **Ke eng ka fa gare?** Leba tsebe ya leinane la diteng mo buka e simololang gore e go thusa go tlhophisa dikarolo tse di nang le kgogedi mo baneng.
- ★ **Simolola, emisa mme o fetele pele.** Simolola ka go buisa karolo ya buka e e itumedisang bana thata. Fa o bona tshedimoseiso e ba neng ba e batla, kgotsa fa ba botsa dipotso tse dintshwa, kgotsa fa go na le sengwe mo bukeng se se ba itumedisang go gaisa, emisa go buisa mme o fetele kwa karolong e nngwe.
- ★ **Mefuta e e farologaneng ya tshedimoseiso.** Tsaya nako go leba le go buisana le bana ka ditshwantsho, dinepe, mebepe le ditaekeramo mmogo – di dira gore bana ba akanye thata e kete ba bona mafoko mo tsebeng ya buka.

GET MORE OF WHAT YOU WANT!

Parents and caregivers: Scan this code and complete a 1-minute questionnaire to tell us how we can make our supplement better.



IPONELE GO FETA SE O SE BATLANG!

Batsadi le batlhokomedi: Dira sekene sa khouto mme o tlatse leinane-potso la motsotso o le 1 go re bolelela ka mo re ka tokafatsang tlaletso.



IT STARTS WITH A STORY.

GO SIMOLOLA KA LEINANE.

Your story

We asked Nal'ibali team members how books and stories had made a difference in their lives. Here's the first two replies.

“My grandfather was not an educated man, but he was blessed with the ability to tell great stories. He would tell stories about how he grew up and the places he had been to. And sometimes he told the most fantastical, original stories. This, more than anything else, is the link to my love of books and who I am. My love led to me receiving the prestigious University of Johannesburg Mardene Marais Literary Award for my contribution to literature.

The tales and fables my grandfather shared at bedtime were meant to get me to engage with stories, to bond with my family and to fall asleep talking. After all, who wants to sleep when there is one more chapter to read or one more book to pick up from the To-be-read pile?

Listening to my grandfather's stories every evening gave me an inspiring and educational childhood with many happy memories as I now sit and read books like *The Education of Little Tree* with my mom.”

Righardt le Roux, Mpumalanga Provincial Coordinator



Leinane la gago

Re ne ra botsa maloko a sethlopha sa Nal'ibali gore dibuka le mainane a tlisitse phetogo jang mo matshelong a bona. Tse di latelang ke dikarabo tsa ntlha tse pedi.

“Remogolo wa me e ne e se motho yo o rutegileng, fela o ne a segofaditswe ka mpho e kgolo ya go itse go anela mainane. O ne a kgona go anela mainane a gore o godile jang le mainane a mafelo a a kileng a a etela. Mme ka dinako dingwe o ne a anela mainane a a jesang monate a a ithamelang ona. Se, go feta dilo di le dintsi, ke sona kgolagano ya me le lerato la dibuka le se ke leng sona. Lerato la dibuka ke lona le dirileng gore ke amogele sekgele sa maemo a kwa godimo sa University of Johannesburg Mardene Marais Literary Award e le go supa tlotlo ya seabe sa me mo go godiseng kitso ya go buisa le go kwala.

Dinaane le ditlhamane tse rremogolo a neng a di anela fa a nthobatsa di ne tsa nthuso go sekaseka mainane. Go nkgolaganya le balosika le go robala ke ntse ke bua. Le fa go ntse jalo, ke mang yo o batlang go robala fa go na le kgaolo e a batlang go e buisa kgotsa buka e nngwe e a ka e selang go tswa mo Phaeleng – ya - tse di – buisiwang?

Go reetsa mainane a ga rremogolo bosigo bongwe le bongwe go dirile gore bongwana jwa me e nne jo bontle e le tota e bile go ntlogetse dikgakologelo tse di itumedisang jaaka nna le mme re ntse re buisa dibuka jaaka *The Education of Little Tree*.”

Righardt le Roux, Moeteledipele wa Porofense ya Mpumalanga

“I did not choose to be in the literacy space; my love of words led me here. There is one night that I will always cherish. My grandmother told me to turn off the paraffin lamp and go to sleep. But I continued to read. I held the book up where the moon shone until my hands and wrists grew tired. That was the turning point in my love of reading.

When I joined Nal'ibali, I took part in events like the Puku Story Festival and wrote my first book, *Umtshato weNtlanzi neNkukhu*, which was translated and published in the Nal'ibali supplement so that children all over South Africa could read it.

I have trained hundreds of teachers and ECD practitioners to rekindle their love of books and teaching and was listed by Avance Media as one of the 100 most influential young people in South Africa. This year, I released two new books, *lingcinga zendoda* (a collection of poems) and *Mhla latsh' iBhayi* (a collection of short stories). My dream is to see more inspirational books about ordinary people's stories written in their mother tongues.”

Madoda Ndlakuse, Programme Coordinator
VW Uitenhage schools

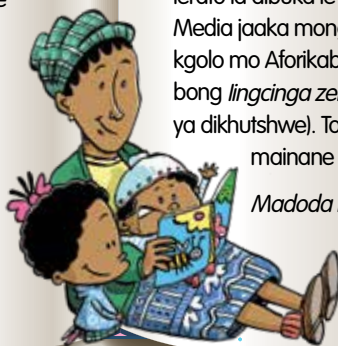


“Ga ke a ithophela go nna mo tirong ya dibuka le go kwala; lerato la me la mafoko le ntisitse fa. Go na le letsatsi le le lengwe le ke tla le gakologelwang ka dinako tsotlhe. Remogolo o ne a kopa gore ke time lebone la parafene mme ke ye go robala.

Fela ke ne ka tswelela go buisa. Ke ne ka tsholetsa buka ya me gore leledi la ngwedi le ntshedimosetse go fitlha menwana le diatla tsa me di le botlhoko. Ke ona motlha o o ntliseditseng lerato la dibuka.

Fa ke ne ke simolola go direla Nal'ibali, ke ne ka tsaya karolo mo ditragalong tse di jaaka Puku Story Festival mme ka kwala buka ya me ya ntlha, *Umtshato weNtlanzi neNkukhu*, e e neng ya ranololwa ya bo ya phasaladiwa mo tlaleletsong ya Nal'ibali gore bana botlha ba Aforikaborwa ba tle ba e buise. Ke katisitse makgolokgolo a barutabana le badiri ba ECD go godisa gape lerato la dibuka le go ruta mo dipelong tsa bona mme ke ne ka itisiwe ke Avance Media jaaka mongwe wa batho ba le 100 ba bašwa ba ba nang le tlhotlheletso e kgolo mo Aforikaborwa. Mo ngwageng o ke golotse dibuka tse dintšhwa tse pedi, e bong *lingcinga zendoda* (kgobokanyo ya maboko) le *Mhla latsh' iBhayi* (kgobokanyo ya dikhutshwe). Toro ya me ke go bona dibuka tse dintsi tse di rotloetsang batho ka mainane a a buang ka batho fela e bile a kwadilwe ka dipuo tsa bona.”

Madoda Ndlakuse, Moeteledipele wa mananeo a dikolo tsa Programme
VW Uitenhage



IMAGINE...
YOUR AD HERE!

Every year Nal'ibali distributes 3,5 million newspaper supplements in 9 languages to homes and reading clubs across South Africa.

Plus, we guarantee an additional 1 500 monthly online views!

Reach 280 000 South African homes per edition!
Fitlhelela malapa a le 280 000 a Aforikaborwa kgwedi le kgwedi!



Visit www.nalibali.org/supplement-advertising for more information.

Etela www.nalibali.org/supplement-advertising go bona tshedimosetso e ntsi.

NAGANA...
PAPATSO YA GAGO FA!

Ngwaga le ngwaga Nal'ibali e phatlalatsa ditlaleletso tsa makwalodikgang a le dimilione di le 3.5 ka dipuo di le 9 mo magaeng le ditlhopha tsa puiso.

Gape, re tlhotlhomisa go lebiwa ga mafaratlhatlha tse 1500 ka kgwedi!

Nal'ibali
IT STARTS WITH
A STORY

6 ideas for celebrating Book Lover's Day

Dikeletso di le 6 tsa go keteka Letsatsi la Barati ba Dibuka

1. Nursery rhymes and songs are a great way to get very young children involved in Book Lover's Day. Find books that have traditional rhymes and songs for babies and children in your home language and share them with your children.



1. Merumo ya bana le dipina ke tsela e ntle ya go rotloetsa bana go tsaya karolo mo Letsatsing la Barati ba Dibuka. Iponele dibuka tse di nang le merumo ya gale le dipina tsa masea le bana tse di kwadilweng ka puogae mme o di diragatse le bana ba gago.



2. Read the experiences of Righardt le Roux and Madoda Ndlakuse on **page 2** to children and talk to them about how having books in your life makes a difference. Then ask them to draw a picture, create a poster or a song or dance, or write a poem or rap to share their ideas with others. Remember to find an opportunity to display the children's pictures or posters, or to let them perform their songs, dances, poems or raps!

2. Buisetsa bana maitemogelo a ga Righardt le Roux le Madoda Ndlakuse mo tsebeng ya **2 mme** o bue le bona ka tsela e dibuka tse o di buisang di ka tlisang pharologano mo botshelong jwa gago. Morago ga fa, ba kope go thala setshwantsho, ba dire phousetara kgotsa pina kgotsa motantsho, kgotsa kwala leboko kgotsa pina ya repe go arogana maikutlo a bona le bana ba bangwe. Gakologelwa go bona tšhono ya go dira pontsho ya ditshwantsho tsa bona kgotsa diphousetara, kgotsa o ka ba kopa go opela pina ya bona, go tantsha, go dira leboko kgotsa go repa!

3. Provide some paper, pencil crayons and pens, and get older children to create their own picture books. Then set up a time for them to read their books to a group of younger children.



3. Ba neele pampiri, phensele, dikherayone le dipene, mme o letle bana ba bagolwane ba itirele dibuka tsa bona tsa ditshwantsho. Jaanong ba neele nako ya go buisetsa ditlhophha tsa bana ba banyne dibuka.

4. Have a readathon and see how many books each of you can read in a week!



4. Ga go nne le tiragatso ya go buisa mme o bone gore mongwe le mongwe a ka buisa dibuka di le kae mo bekeng!

5. Get everyone to draw a picture of a character from one of the stories in this supplement or from a book they have enjoyed.

5. Kopa mongwe le mongwe a thale setshwantsho sa modiragatsi go tswa mo go lengwe la mainane a a buisitseng mo tlaletsong kgotsa go tswa mo bukeng e e ba itumedisitseng.



6. Take photographs of you and your children enjoying one of the above activities (or any other Book Lover's Day activity) and send it to us at info@nalibali.org, or post them on Facebook or Twitter using the hashtag **#BookLoversDay**. We'd love to share what you did with others on our Facebook page or in the Nalibali supplement!



6. Tsaya ditshwantsho tsa gago le bana ba gago fa lo itumelela nngwe ya ditiragalo tse di fa godimo (kgotsa nngwe le nngwe ya ditiragatso tsa Letsatsi la Barati ba Dibuka) mme o re romele yona mo info@nalibali.org, kgotsa o di posetse go Facebook kgotsa Twitter o dirisa hashtag **#BookLoversDay**. Re ka itumelela go bona se o se dirileng le ba bangwe mo tsebeng ya Facebook kgotsa mo tlaletsong la Nalibali!

Did you know?

Our Read-Aloud Story Collection is now available at Ethnikids!



Available in all official South African languages
Di bonwa ka dipuo tsothe tsa semmuso tsa Aforikaborwa

ethnikids
made for me

A o ne o itse?

Kgobokanyo ya rona ya Mainane a Puietsogodimo jaanong a fitlhelwa kwa Ethnikids!



Order your copy online at www.ethnikids.africa!
Beeletsa khopi ya gagwe mo mafaratlhatlheng kwa www.ethnikids.africa!



Writing book reviews



When you ask children to write book reviews, it is a great way to get them to connect with what they read, to think critically about it and to express their opinions.

Here are some ideas of how to use book reviews in your classroom and at your reading club.

- ★ Encourage children to write down their opinion of a book they have read.
- ★ Good book reviews help people decide whether they want to read the book or not. In their reviews, the children should therefore give the basic story outline, but not give away too much about the story!
- ★ Reviews can be long or short and can also include drawings of parts of the book by the reviewer.
- ★ You can use the children's book reviews to start conversations about books.
- ★ Remind the children always to write the title of the book, the author's name and their own name on their review. They should also include the illustrator's name, if there are pictures in the book.
 - 🌀 Sometimes children need a little help with what to put in a book review. Try giving them some of these sentences to complete:
 - 🌀 This story is about ...
 - 🌀 The main characters are ...
 - 🌀 My favourite part of this book was ...
 - 🌀 My favourite character was ...
 - 🌀 I think you would enjoy this book if you like stories that ...
 - 🌀 My rating for this book is: ★★★★★

Go kwala tshekatsheko ya buka



Fa o kopa bana go kwala di/shekatsheko tsa dibuka, ke tsela e e botlhokwa go ba golaganya le se ba se buisang, go akanya ka tsenelelo ka sona le go tlhagisa megopolo ya bona sentle.

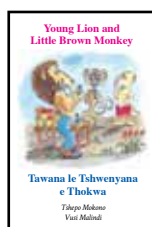
Tse ke dikeletso tse o ka di dirisang mo di/shekatshekong tsa dibuka mo phaposing ya baithuti le mo setlhopheng sa gago sa puiso.

- ★ Rotloetsa bana go kwala megopolo ya bona malebana le buka e ba e buisitseng.
- ★ Dibuka tse di sekasekilweng sentle di thusa batho go swetsa gore ba batla go buisa buka kgotsa ga ba batle. Mo di/shekatshekong tsa bona, bana ba tshwanetse go naya thadiso ya motheo wa leinane, fela ba seke ba bua tsotlhe ka ga leinane!
- ★ Di/shekatsheko di ka nna ditelele kgotsa dikhutshwane, e bile di ka akaretsa di/shekwantsho tsa dikarolo tsa buka tse di dirilweng ke mosekaseki.
- ★ O ka dirisa di/shekatsheko tsa bana go simolola dipuisano ka ga dibuka.
- ★ Gakolola bana gore ka gale ba kwale setlhogo sa buka, leina la mokwadi le leina la bona mo tshekatshekong. Ba tshwanetse go kwala le leina la motshwantshi, fa e le gore go na le di/shekwantsho mo bukeng.
 - 🌀 Ka dinako dingwe bana ba tlhoka thuso e nnye fela ka se ba ka se kwalang mo tshekatshekong ya buka. O ka ba naya dingwe tsa dipolelwana tse di latelang go di feleletsa:
 - 🌀 Leinane le ka ga ...
 - 🌀 Badiragatsi bagolo ke ...
 - 🌀 Karolo e ke e ratileng thata mo bukeng ke ...
 - 🌀 Modiragatsi yo ke mo ratang ke ...
 - 🌀 Ke akanya gore o ka rata buka e fa o rata mainane a a ...
 - 🌀 Tekanyetso ya me ya buka e ke: ★★★★★



Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.



Itirele dibuka tsa sega- o-boloke tse PEDI

1. Ntsha ditsebe 5 go fitlha ka 12 tsa tlaleletso e.
2. Letlhare la ditsebe 5, 6, 11 le 12 le dira buka e le nngwe. Letlhare la ditsebe 7, 8, 9 le 10 le dira buka e nngwe.
3. Dirisa lengwe le lengwe la matlhare a go dira buka. Latela ditaelo tse di fa tlase go dira buka nngwe le nngwe.
 - a) Mena letlhare ka bogare go lebagana le mola wa dikhutlo tse dintsho.
 - b) Le mene ka bogare gape go lebagana le mola wa dikhutlo tse di tala.
 - c) Sega go lebagana le mela ya dikhutlo tse dikhibidu.

Fela Tawana o ne a sa dumele se. O ne a batla mpho ka pelo yotlhe ya gagwe. A tswelela ka loeto go boela gae mme e nle mo tseleng ya gagwe a kopana le Phokojwe. “O tlhose jang, morwarre?” Tawana a mo dumedisana.

“Ke tlhose,” ga bua Phokojwe “Ga go letsapa le fisang pelo... fa e se sengwenyana fela...” Ba simolola go bua ka dimpho. Phokojwe le ene o ne a eletsa e kete mpho ya go opela e ka bo e le ya gagwe.

“Jaamong ke eng se se go kgoreletsang go e tsaya, morwarre?” ga botsa Tawana.

Phokojwe a tshaga ka setshogo se se ileng magoletsa. “Mongwe le mongwe a ka itse ka bonako gore ke ma ke e utswitseng,” ga bua Phokojwe.

“O raya jang?” ga botsa Tawana.

“Diphologolo tsotlhe di ka akabala gore ka ponyo ya leitlho gore nna, Phokojwe, nka opela ka botswere,” ga araba Phokojwe. Bobedi ba swa ka ditshogo ka gonne botlhe ba ne ba itse gore lentse la ga Phokojwe le kwa godimo e bile le magwata.

But Young Lion was not convinced. He wanted that gift with all his heart. He continued on his way home and further along the way he bumped into Jackal. “How are you, my brother from another mother?” greeted Young Lion.

“Ja,” said Jackal, “I can’t complain really ... but one thing ...” And they started talking about the gifts. Jackal also wished the gift of singing was his.

“So what is stopping you from taking it, Bra Jackal?” Young Lion asked.

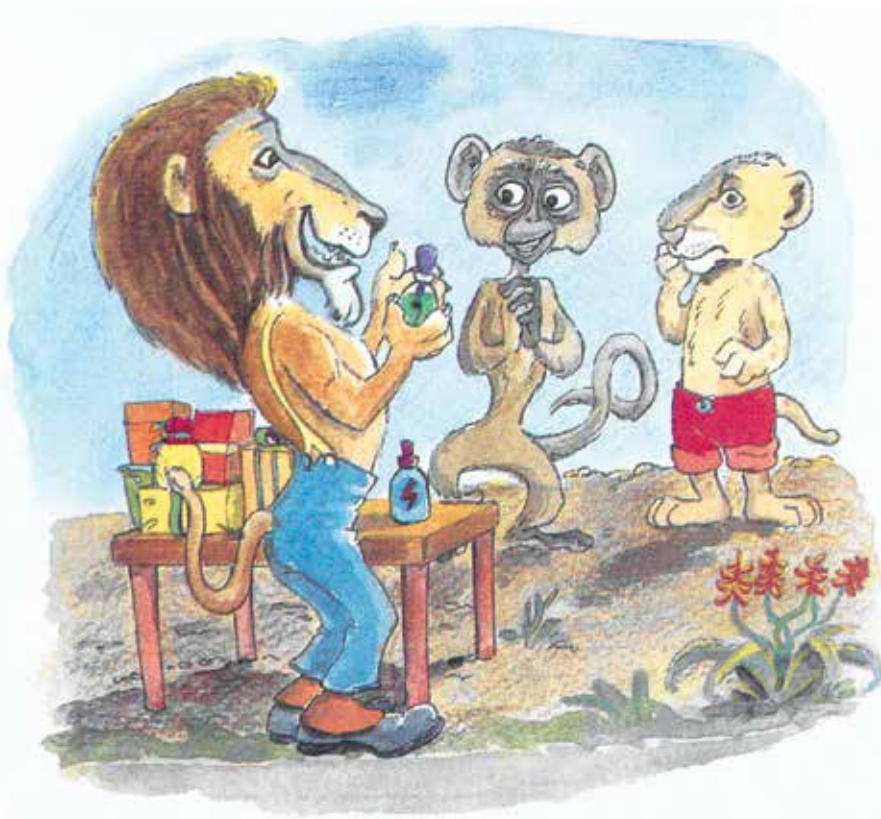
Jackal laughed with his loud jackal laugh. “Everybody would find out so easily that I’m the one who stole it,” said Jackal.

“How’s that?” asked Young Lion.

“Every animal will be surprised that suddenly I, Jackal, can sing so well,” Jackal replied. The two laughed because everyone knew how loud and scratchy Jackal’s voice was.

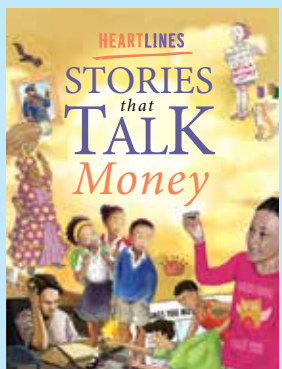
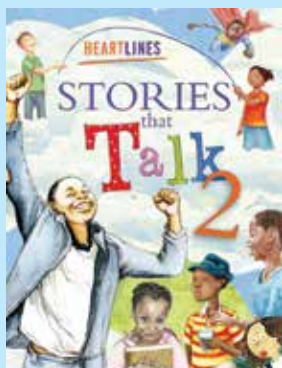
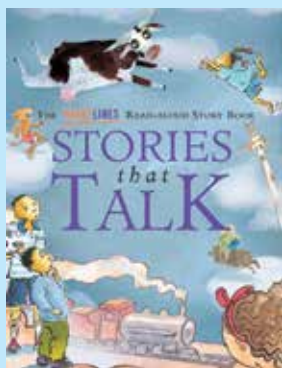


Young Lion and Little Brown Monkey



Tawana le Tshwenyana e Thokwa

*Tshepo Mokono
Vusi Malindi*



For more information
please email
info@heartlines.org.za
or phone (011) 771 2540.

HEARTLINES
The Centre for Values Promotion

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la bosetšhaba la go buisetsa monate e le go rotloetsa le go jala mowa wa go buisa go ralala Aforika Borwa. Go bona tshedimosetso ka botlalo, etela mo www.nalibali.org kgotsa mo www.nalibali.mobi



But Young Lion secretly still wanted that gift. So, in the middle of the night, when the sky was empty but covered with darkness, Young Lion put on his running shoes and ran to the monkey's house.

When he got there he could hear a crowd of monkeys joking with Little Brown Monkey about his gift. "At least one of the family will be able to sing beautifully. We all know that monkeys have been terrible singers until now." They fell around laughing.



One morning, just as the sun was about to come up, Lion, King of the jungle, ordered the village Kgosana to blow on the horn. As the sound of the horn went "Vooooo! Vooooo!" all the animals knew that the day had arrived when they were to receive gifts from the Great King.

They gathered at the King's royal place. Young Lion was there, pushing his way to the front of the crowd. But Little Brown Monkey was first in the queue, and he received the best gift ever!

Little Brown Monkey got the gift of singing. The gift was inside a small green bottle. King Lion said, "Whenever you drink this, you'll be able to sing beautifully. You'll be famous and rich. You'll be a great musician, or a great Gospel star."

Tsatsi lengwe mo mosong, pele letsatsi le thaba, Tau, Kgosi ya dikgwa, o ne a laela Kgosana ya motse go letsa lepatata. E rile fa lepatata le lela le re "Vooooo! Vooooo!" diphologolo tsotlhe di ne di itse gore letsatsi le gorogile la go amogela dimpho go tswa kwa go Kgosi e Kgolo.

Ba kokoana kwa kgotleng ya Kgosi kwa mošate. Tawana o ne a le teng, a itshukunyetsa go ya kwa pele ga matšhwititšhwiti a batho. Fela Tshwenyana e Thokwa e ne e le ya ntlha mo mokolokong, mme ya amogela mpho e e di gaisang tsotlhe!

"Fela pelo ya me bothoko, mpho e flwe Tshwenyana e Thokwa mme ga nkila ke kgona go fetola se," ga bua Phala a kgwa mowa.

"Fa gare ga diphologolo tsotlhe, goreng e flwe tshwenyana, ke raya gore... tshwenyana e nnye e e maswe... ke yona e flweng mpho e e kegethegileng? Mpololele, Kgaitisadi Phala!" ga botsa Tawana.



"Ke a go utlwa, o bona mpho e ka tshwanela phologolo efe?" Ga botsa Phala.

"Nna, Tawana, kgosi ya bokamoso. E tshwanela nna. Ke nna nkabong ke flwe mpho ya go opela." Ga araba Tawana.

"Emela nako ya gago, ngwaga o o tlang fa Kgosi a tisa dimpho, gongwe o tla e flwa mo ngwageng o o tlang. Dilo tse dintle di a emelwa," Phala a mo eletsa.

Tawana a re, "O bua boamaruri. Ke tla emela ngwaga o o tlang."

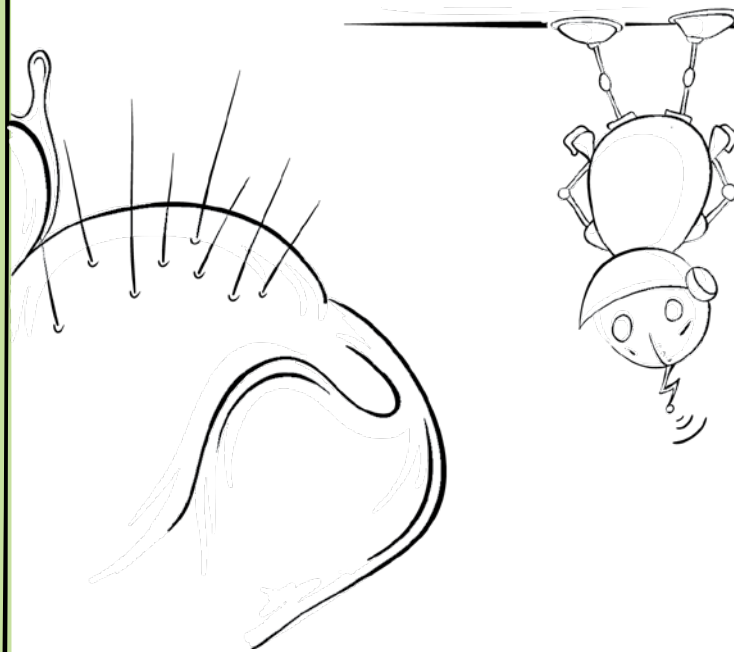
Diphologolo tse pedi tsa laelana morago tsa kgaogana.

"Le fa go nise jalo o botsalano," Tiny
Tim a buela mo pelong.



"At least he's friendly," thought
Tiny Tim.

Tiny Tim a tswelela go batla
mong wa konopo.



"Whoa!"
the owner of the button.
Tiny Tim carried on looking for



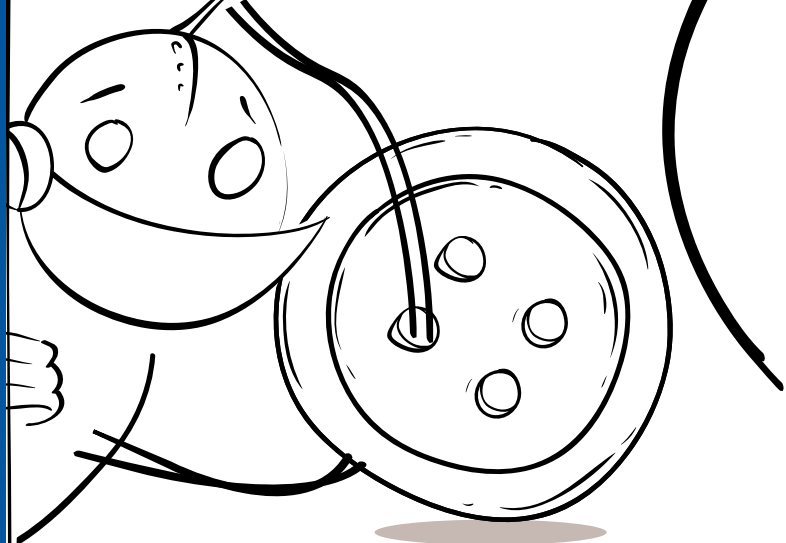
Lots more free books at bookdash.org

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment
campaign to spark and embed a culture of reading
across South Africa. For more information, visit
www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la bosetšhaba la go buisetsa monate e le go rotloetsa le
go jala mowa wa go buisa go ralala Aforika Borwa. Go bona tshedimosetso ka
botlalo, etela mo www.nalibali.org kgotsa mo www.nalibali.mobi

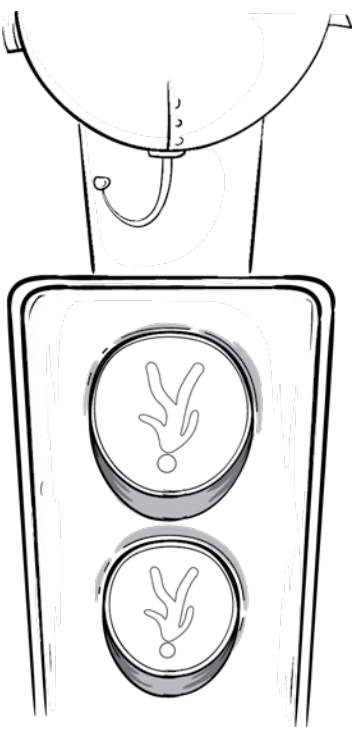
Whose
button is this?
Konopo e ke
ya ga mang?



Paul Kennedy
James Woolley
Louise Gale

7

He just turned red.
"What a rude person," thought
Tinny Tim.

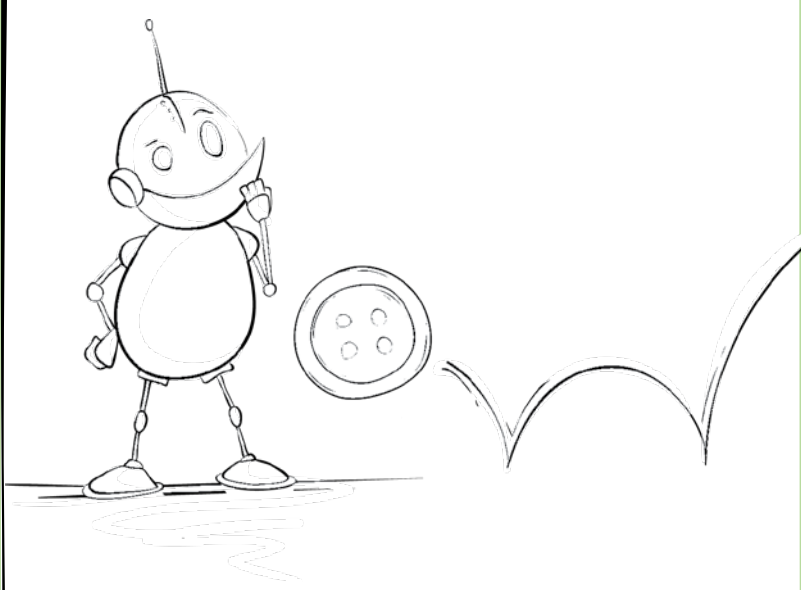


A fetoga go nna mohibidu.
"A motho yo o makgaka," Tinny
Tim a buela mo pelong.

2

8

Tinny Tim was standing on the
side of the road when a button
bounced his way.



Tinny Tim o ne a eme fa thoko ga
tsela fa konopo e wela gaufi le ene.

2

10

"I've got to get to the other side of
the road. I'm sure that's where this
button comes from."
SPLASH!
"That was close," said Tinny Tim.
He waited for the cars to pass
before he carried on.

"Ke tshwaneitse go ya kwa
lelhakoreng le lengwe la mmla.
Ke na le bonnete lwa gore ke gona
mo konopo e tswang teng."
GASAI!
"A batlle go ntshela," ga bua Tinny
Tim. A emela dilanaga gore di fete
pele a tswela pele.

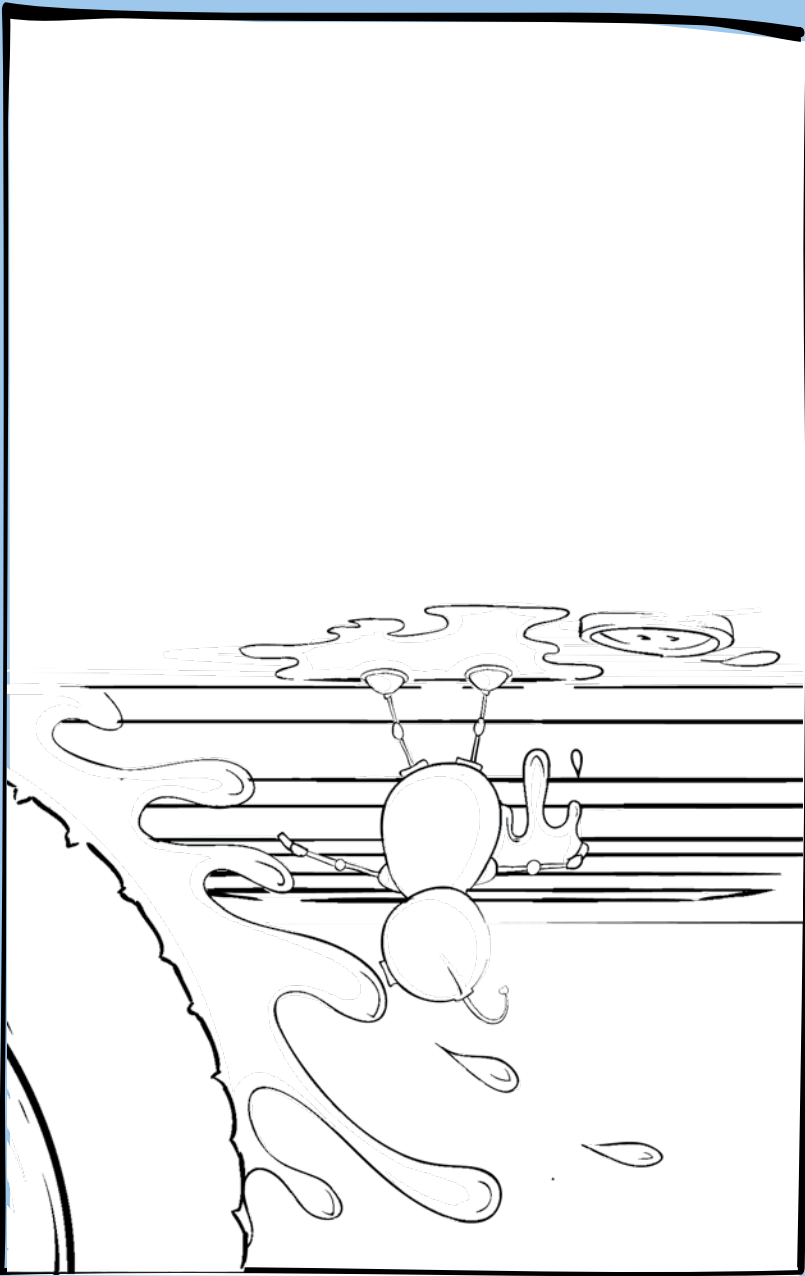
15

15

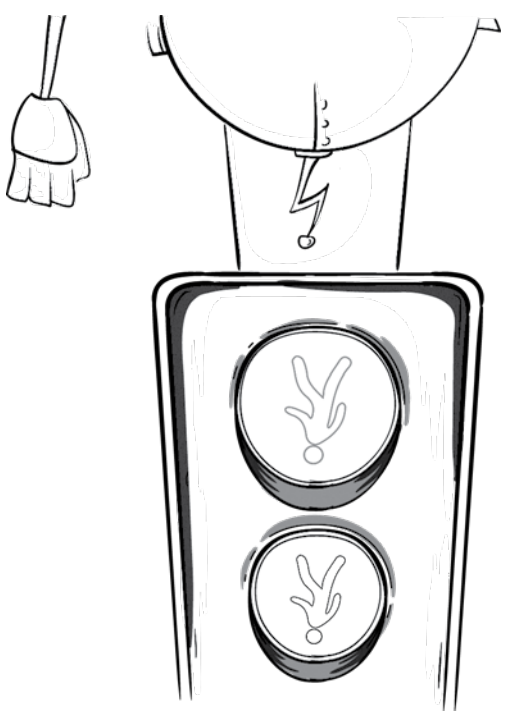


8

15



“Hela wena, a ke konopo ya gago
e? ga botsa Tinnny Tim.
Mona ya motala a didimala.

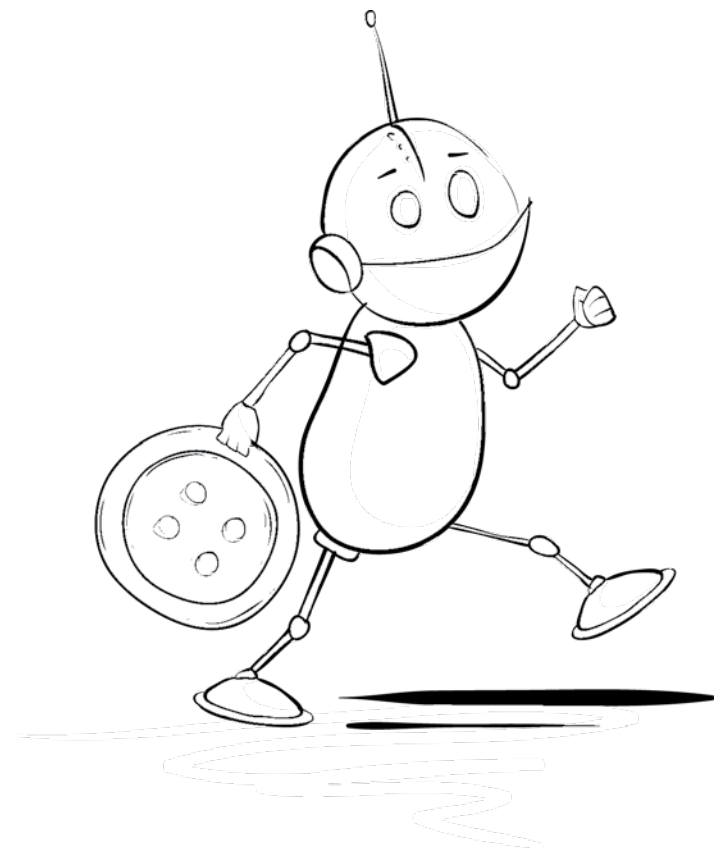


“Hey there, is this your button?”
asked Tinnny Tim.
The green man said nothing.

“Thank you, little robot.
Can we be friends?”

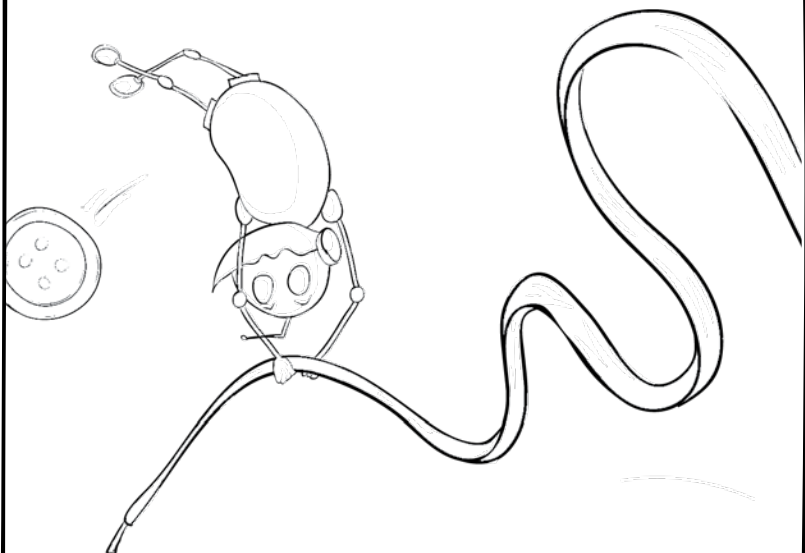
“Ke a leboga, roboto e nnye.
A o ka nna tsala ya me?”

“I wonder where this comes from,”
he said. He wanted to find out.



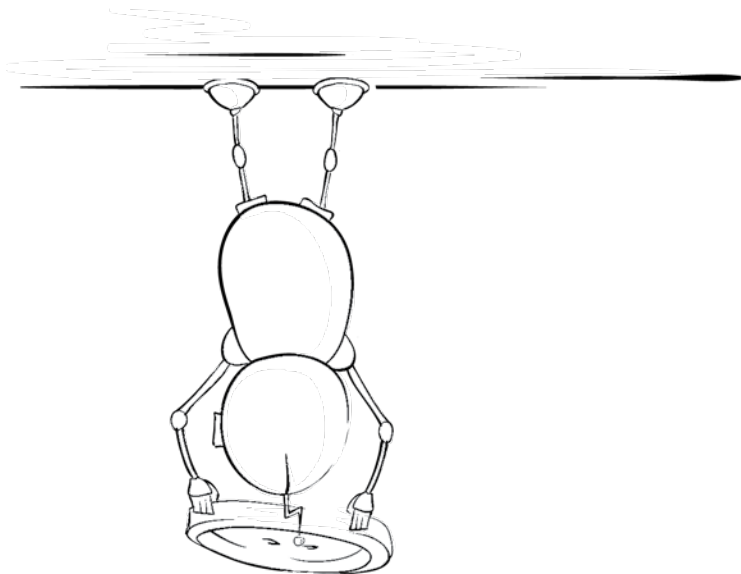
“Ke ipotsa gore e tswa kae,” a bua
jalo. O ne a batla go batlisisa.

O tswile ka letshoba la mogodu.
"Go a tshosa fa," a rialo.



He made a lucky escape.
"It's scary out here," he said.

Jaamong Tinny Tim a bona mongwe
a tla ntlheng ya gagwe. Gongwe ke
mongwe yo ke neng ke mmatla.
"Dumela, ke wena mang?" a botsa.



Then Tinny Tim saw someone
coming. Maybe this was who he
was looking for.
"Hello, who are you?" he asked.

It was busy on the side of the road.
"Woah!"
Tinny Tim nearly got squashed!



Go ne go tlhanasela fa thoko ga tsela.
"Ijo!"
Tinny Tim a tswa mo pitlaganong
ka lesego!

"I'm Ruby Rags," said the someone.
"I think this is yours," said Tinny Tim as
he gave her the button.

"Ke nna Ruby Rags," ga bua mongwe.
"Ke akanya gore selo se ke sa gago,"
ga bua Tinny Tim a ntse a mo naya
konopo.



Young Lion sat outside and waited until the other monkeys had gone home. He waited until he was sure Little Brown Monkey was fast asleep. Then he crept in, took the small green bottle from the top of the table, and tipped out the room. He had stolen the gift. It was his now!

Fela mo sephiring Tawana o ne a batla mpho eo. E rile fa gare ga mpa ya bosigo, fa go se na sepe mo leratadimeng, naga e apesitswe ke kobo ya lefti, Tawana a apara ditlhako tsa go taboga mme a leba kwa ntlong ya tshwenyana.

E rile fa a fitlha moo, a utlwa ditshwenyana di dira metlae le Tshwenyana e Thokwa ka ga mpho ya gagwe. “Ga go tshwane ka gonne mongwe wa losika o tla kgona go opela ka botswerere. Re itse senle gore ditshwenyana e ne e le matlaia go tlo fitlha ga jaanong.” Ba swa ka ditshhego.

Tawana a nna ka fa ntle a leta go fitlha ditshwenyana tsotlhe di ya gae. A ema go fitlha a netefatsa gore Tshwenyana e Thokwa e tshwerwe ke boroko. A bo a khukhuna, a tsaya lebotlolwana le lennye le letala mo godimo ga tafole a tswa a nanya mo phaposing. O utswitse mpho. E ne e le ya gagwe jaanong!

And so, after a long time thinking . . . Young Lion decided to return the gift.

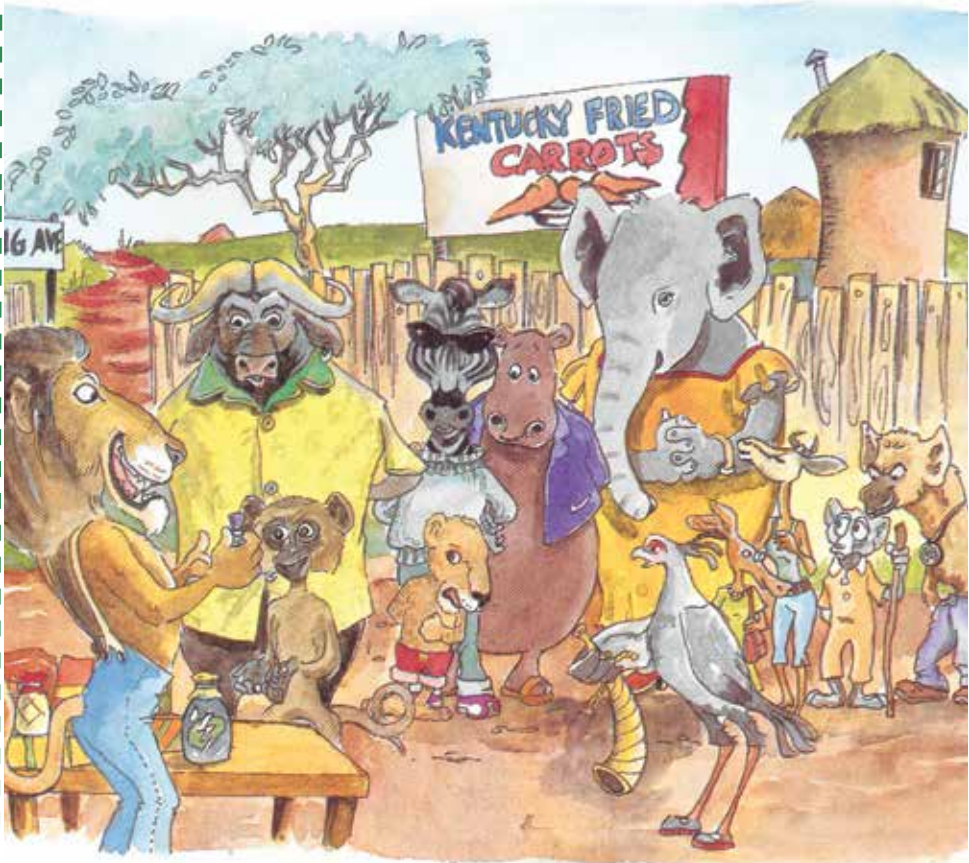
He ran as fast as his running shoes would take him back to Little Brown Monkey’s place. He sneaked into the house and returned the bottle of singing gift to the table where it had been before.

Then he crept out and headed home. As he ran, his heart felt light and his feet felt free – freer than he had felt all day!

Jaanong, morago ga nako e telele a ntse a akanya. . . Tawana a swetsa go busetsa mpho.

A taboga ka bonako thata go boela lefelong la ga Tshwenyana e Thokwa. A khukhuna a tsena mo ntlong mme a busetsa lebotlolo le le tshotseng mpho ya go opela mo tafoleng e a le fitlhetseng mo go yona.

A tswa ka setu a leba kwa gae. E rile a ntse a taboga, a utlwa a imologa mme maoto a gagwe a gata ka bofefo – a lokologile go gaisa ka mo o neng a ikutlwa ka teng motshegare otlhe!



Tshwenyana e Thokwa e ne e filwe mpho ya botswerere jwa go opela. Mpho e ne e le mo lebotlolong le lennye le le tala. Kgosi Tau a re “Fa o nwa se se mo lebotlolong, o tlike go kgona go opela ka botswerere. O tlike go tuma thata mme o tlike go nna mohumi. O tla nna seopedi sa maemo a kwa godimo, kgotsa naletsana ya mmimo wa sedumedi.”

Later that day, Young Lion bumped into Springbok on the road and shouted, “Howzit, Sister Springbok?” They hurried through their greetings so that they could get to the topic of the gift. Springbok, just like Young Lion, and Antbear, wished the monkey’s gift was hers.

“But I am sad to say, the gift belongs to Little Brown Monkey and I can’t change that,” Springbok sighed.

“Out of all the animals, how come the monkey, I mean . . . the ugly little monkey . . . is the one that got such a special gift? Tell me, Sister Springbok?” Young Lion asked.

“Well, which animal deserves that gift?” Springbok asked in turn.

“Me, Young Lion, the future king. I deserve it. I deserve that singing gift,” Young Lion answered.

“Wait your turn until next year when the King brings gifts; maybe you will get it next year. Good things are always worth waiting for,” Springbok advised.

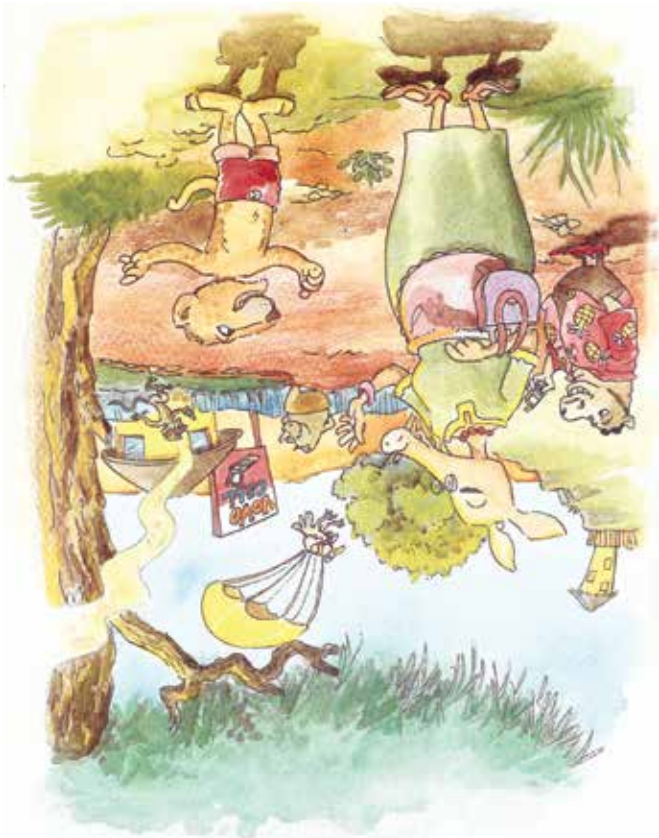
Young Lion said, “You are right. I should wait for next year.”

The two animals waved goodbye and went their separate ways.

Moragonyana mo letsatsing leo, Tawana a kgatlhana le Phala Phala jaaka Tawana le Bera, o ne a eletsa e kete mpho ya botsana matsogo ka bonako gore ba kgone go bua ka mpho. mo tseleng mme a goa, “Dumela kgatladake Phala?” Ba

tshwenyana e ka bo e le ya gagwe.

Tawana a dumela ka tlhogo. O ne a tlhaloganya seo.
utswetsa ope.”
sepe sa me se utswiwe, ka jalo ga ke batle go
gore bangwe ba ntshole ka teng. Ga ke batle gore
Bera a re, “Ke batla go tshola bangwe jaaka ke eletsa
botsa Tawana.
go thibelang go e dira ya gago, Mme Bera?” ga
go opela e ka bo e filwe ene. “Jaamong ke eng se
Bera a bolelela Tawana gore o eletsa fa mpho ya



Young Lion started for home, and on his way he
muttered to himself, “That singing gift should be
mine, mine, mine and mine. I’m going to steal it away
from Little Brown Monkey.”

On his way, Young Lion met Antbear. They greeted
each other. They talked about what they had eaten
for breakfast, about the weather, about New Year’s
resolutions and about the gifts-gathering at the
King’s kraal.

Antbear told Young Lion that she also wished the
singing gift was hers. “So what is stopping you from
taking it, Ma Antbear?” asked Young Lion.

Antbear said, “I want to treat others in the way I want
them to treat me. I don’t want my things to be stolen,
so I should not steal from others.”

Young Lion nodded. He understood that.

Tawana a tswa go leba gae, mme fa a le mo tseleng,
a simolola go ipolelela gore, “Mpho ya go opela e
tshwanetse go nna ya me, ya me, ya me, ya me. Ke
tlike go e utswa mo go Tshwenyana e Thokwa.”

E rile fa a le mo tseleng, Tawana a kgatlhana le
Bera. Ba botsana matsogo. Ba bua ka tse ba di jeleng
ka mafitlholo, ba bua ka maemo a boso, ba bua ka
maitlhommo a bona a Ngwaga o Mošwa, le kopano ya
go abiwa ga dimpho kwa ntlong ya Kgosi.

Tawana a simolola go taboga. A taboga ka lebelo e kete
go mongwe yo o mo lelekisang. E rile a ntse a taboga,
a gakologelwa se Mme Bera a mmoleletseng sona gore
o direle bangwe jaaka o ka rata ba go direla. Mogopolo
o wa dira gore a emise go taboga, a ema ka tlhoafalo
a akanya. A akanya gore o ne a ka ikutlwa jang fa e ka
bo e le ene Tshwenyana e Thokwa mme mongwe a mo
utsweditse mpho. “Ke ne nka se itumelele se. Ke ne nka
utlwa botlhoko ka bo ka tenega,” a akanya jalo.

Young Lion sat on a rock and thought more about the gift
in the bottle. “Maybe Springbok is right too; maybe the
gift will be mine next year.”

who had stolen Little Brown Monkey’s gift.
singer. It would be easy for them to spot him as the one
right – everybody knew that Young Lion was also a bad
As he stood, he recalled what Jackal had said. Jackal was

and angry,” he thought.
somebody stole his gift. “I would not like it. I’d feel sad
how he would feel if he was Little Brown Monkey and
running, and he stood still and thought. He thought about
want them to treat you. The thought made him stop
Antbear had said about treating others in the way you
was chasing him. As he ran, he remembered what Mother
Young Lion began to run. He ran as though something



E rile a ntse a eme foo, a gakologelwa mafoko a ga
Phokojwe. Phokojwe o ne a opile kgomo lonaka
– botlhe ba itse sentle gore Tawana ke letlaila mo
pineng. Go tla nna bonolo gore ba kgone go itse
gore ke ene a utswitseng mpho ya ga Tshwenyana
e Thokwa.

Tawana a nna mo godimo ga lejwe mme a akanya ka
mpho e e mo lebotlolong. “Gongwe Phala o nepile le
ene; ka gongwe mpho e ka nna ya me mo ngwageng
o o tlang.”

Get story active!



Nna le matlhagatlhaga a leinane!

Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nal'ibali Supplement: *Young Lion and Little Brown Monkey* (pages 5, 6, 11 and 12), *Whose button is this?* (pages 7 to 10) and *You're too small* (page 14).

Tse ke dingwe tsa ditirwana tse o ka di lelang. Di tswa mo mainaneng a kgatiso e ya Tlaleletso ya Nal'ibali: *Tawana le Tshwenyana e Thokwa* (ditsebe 5, 6, 11 le 12), *Konopo e ke ya ga mang?* (ditsebe 7 go fitlha ka 10) le *O monnye thata* (tsebe 15).

Young Lion and Little Brown Monkey

After listening to or reading *Young Lion and Little Brown Monkey*, think and talk about some of these things.

- ★ Why did Young Lion think he deserved the gift? Do you think this is a good reason?
- ★ What advice did Young Lion get from Antbear, Springbok and Jackal? Whose advice do you think was best?
- ★ Why did Young Lion return the gift eventually?
- ★ If you had been Young Lion, would you have given the gift back? Why or why not?
- ★ How do you think Young Lion felt when he put the gift back? Why do you think he felt like this?
- ★ Have you ever thought about taking something that belonged to someone else without asking their permission? What did you do about it? How did you feel?
- ★ Do you think honesty is important? Why or why not?



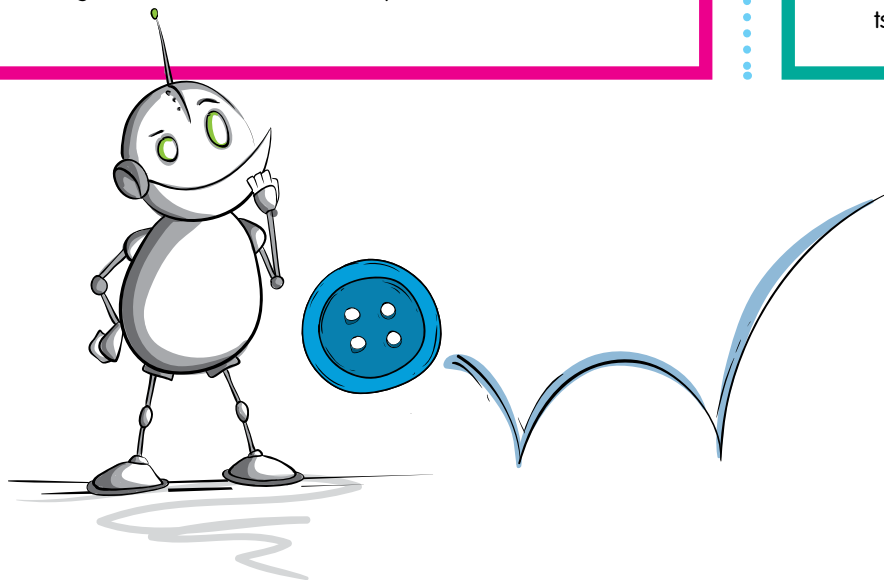
Tawana le Tshwenyana e thokwa

Fa o fetsa go reetsa kgotsa o buisa *Tawana le Tshwenyana e Thokwa*, akanyang lo be lo bue ka dingwe tsa dilo tse.

- ★ Goreng Tawana a ne a akanya gore mpho e mo tshwanetse? A o akanya gore le ke lebaka le le utlwagalang?
- ★ Ke keletso efe e Tawana a e amogetseng go tswa go Bera, Phala le Phokojwe? Ke keletso efe e e neng e di gaisa tsotlhe?
- ★ Goreng kwa bokhutlong Tawana a buseditse mpho?
- ★ Fa o ka bo o le Tawana, a o ne o ka busetsa mpho go mong wa yona? Goreng o ne o ka dira se kgotsa wa se se dire?
- ★ O akanya gore Tawana o ne a ikutlwa jang fa a busetsa mpho go mong wa yona? Goreng o akanya gore o ne a ikutlwa jalo?
- ★ A o kile wa akanya go tsaya sengwe se e seng sa gago ntle le tetla? O ne wa dira eng ka sona? O ne wa ikutlwa jang?
- ★ A o akanya gore boikanyego bo botlhokwa? Goreng o akanya jalo kgotsa o sa akanye jalo?

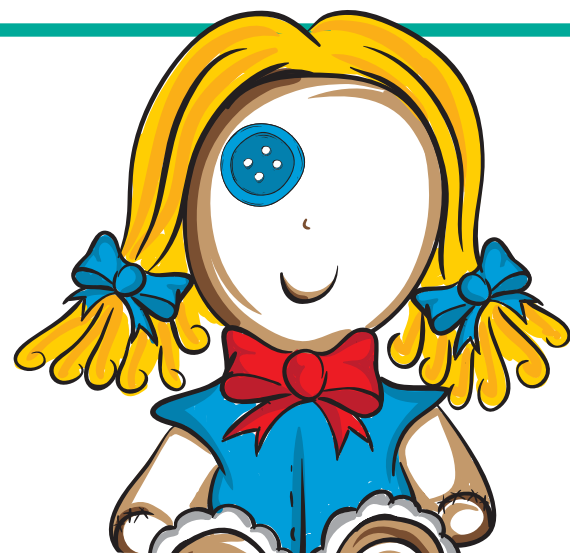
Whose button is this?

- ★ Follow the instructions on page 4 to make the cut-out-and-keep books. Celebrate National Colouring Book Day on 2 August by colouring in the pictures for the story *Whose button is this?*
- ★ Use sheets of newspaper, old buttons and socks, pieces of fabric, some wool, and glue. Make the doll from the story.



Konopo e ke ya ga mang?

- ★ Latela ditaelo mo go tsebe 4 go dira dibuka tsa sega-o-boloke. Keteka Letsatsi go Khalara Buka la Boditshabatshaba ka 2 Phatwe ka go khalara ditshwantsho tsa leinane *Konopo e ke ya ga mang?*
- ★ Dirisa dipampiri tsa makwalodikgang, dikonopo tsa bogologolo, dikausu, manathwana a lesela, wulu le sekgomaretsi. Dira mpopi go tswa mo leinaneng.



You're too small

- ★ Everyone in Thapelo's family does something special for their mom's party. What would each of your family members do for a special party?
- ★ Draw a picture of your family from the tallest person to the shortest one.



O monnye thata

- ★ Mongwe le mongwe mo lelapeng la boThapelo o dira sengwe se se kgethegileng ka letsatsi la matsalo a mme wa bona. Ke eng se se ka dirwang ke mongwe le mongwe mo lelapeng la gaeno fa go le molefelo o o kgethegileng?
- ★ Thala setshwantsho sa balelapa la gaeno go tloga ka yo moleele go fitlha ka yo mokhutshwane.



You're too small

Written by Dorothy Dyer ■ Illustrated by Magriet Brink and Leo Daly

Mama Tau was coming home! She had been away for a long time studying, and her family missed her. Everyone was very excited. But Thapelo, the youngest of all her children, was the most excited.

On the day of Mama Tau's arrival, the family spent the morning preparing. The sun was shining outside. Thapelo kicked his ball around on the grass. He wanted to show his mother how much better his soccer was since the last time she had seen him. "Catch this one, Bless," he shouted to the dog. But Bless just looked at the ball and went inside.

Thapelo followed the dog and went to find his older sister, Refilwe. Refilwe was a DJ. She was so cool that she wore her sunglasses even inside the house. Refilwe was in her room getting music to play for when Mama walked through the front door. "I'm not going to play any of that rap she complains about," Refilwe said. "Today we will only hear jazz. Just how Mama likes it." She took off her sunglasses and winked at Thapelo. "Maybe you can dance with Mama."

Then Refilwe put on her headphones and started nodding her head to the music.

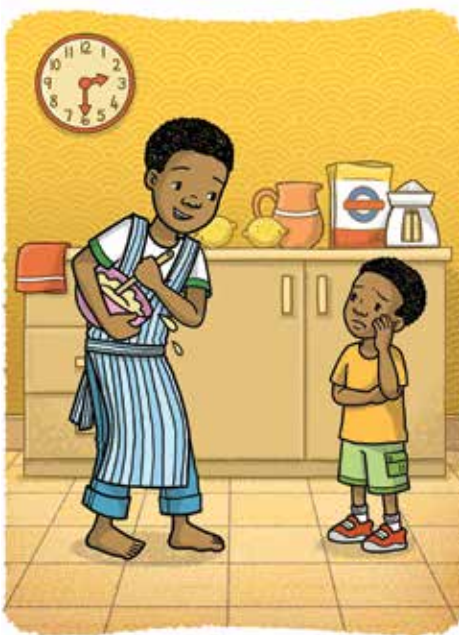
"Can I help you?" asked Thapelo.

"What?" said Refilwe, taking off her headphones. "What did you say?"

"Can I help you?" Thapelo shouted.

"No need to shout," Refilwe said. "I can hear you perfectly." Then she shook her head. "This is all on the computer, Thapelo. So, you can't help. You're too small.

Thapelo went to find his brother, Saul. He was in the kitchen, baking one of his very special cakes. Whenever there was a special occasion, Saul made a cake. For Thapelo's last birthday, he had made a chocolate cake with Smarties on top.



Saul was wearing a striped apron and was stirring the cake mixture in a big bowl. "This is a lemon cake," he told Thapelo. "Mama's favourite."

"Can I help you?" asked Thapelo.

"No," he said. "Last time you dropped an egg. Sorry, Thapelo. You're too small."

He went to find his other sister, Mampotoko, who was putting up decorations in the lounge. There were paper chains and balloons. "Can I help you?" he asked.

"Here, see if you can blow these up," she said, handing Thapelo some balloons. He chose a red one and started blowing. He tried and he tried but he couldn't get enough air into it.

"Oh no," he said sadly. "I'm too small."

So Thapelo went to find Ntate. He was sitting at the table, wrapping up a bead necklace for Mama. "This necklace has her favourite colours," he said. "Purple and green. Isn't it beautiful?"

Thapelo saw the wrapping paper with stars on it.

"Can I help you wrap the necklace?" asked Thapelo.

"No, sorry, Thapelo, you're too small," his father said.

Thapelo felt sad. He looked at their dog, Bless, sitting next to Ntate. "Come, Bless," he called. But Bless just sat there. "Even Bless thinks I'm too small," Thapelo thought.

Thapelo went outside and sat on the front step. "I wish I could grow as tall as a giant," he thought. "Then they'd all be scared of me and nobody would say, 'You're too small.'"

Just then he heard a loud shout from inside the house. "Bless! Bless, come back!"

Bless ran past Thapelo and around the corner of the house. And after Bless ran Ntate. Then Saul. Then Refilwe. And then Mampotoko. "That dog has stolen Mama's present!" Ntate shouted as he passed Thapelo. Thapelo joined them and ran after Bless too.

Bless jumped through a hole in the fence, into the yard next door. "Come back, Bless!" they called. And after a while Bless did come back ... but without the present!

"Oh no, he's left it next door!" Ntate groaned. "And the Sitholes are away till tomorrow! So, it's stuck on the other side of the fence till they come back!"

"I could climb through the hole and fetch it," suggested Thapelo.

"No," they all said together. "You're too ..." They stopped. They looked at Thapelo.

"Will you fit?" asked Refilwe.

"Are you small enough?" asked Saul.



Thapelo crouched down and squeezed himself through the hole. He just fitted through. There, on the grass in the Sithole's yard, was the wrapped present, with just a little bit of the wrapping paper torn. He picked up the present and squeezed back to the other side of the fence.

"Oh, Thapelo," said Ntate. "You **are** a star!"

"Three cheers for Thapelo!" Saul said, and they all hugged him.

Later that afternoon there was a knock on the door. It was Mama! Thapelo rushed into her arms.

"How you've grown, my boy," she said. "Look at how tall you are now."

"But I'm still too small, Mama," he said.

"No!" everyone shouted.

"No, you're not!" said Ntate, "You're just the right size!"

O monnye thata

E kwadilwe ke Dorothy Dyer ■ Ditshwantsho ka Magriet Brink le Leo Daly

Mama Tau o ne a tla gae! O ne a seyo mo gae a ile go ithuta nako e telele thata, mme balelapa ba ne ba mo tlhoafaleitse thata. Mongwe le mongwe o ne a itumetse thata. Fela Thapelo, ngwana o monnye go botlhe mo lelapeng, o ne a itumetse go gaisa botlhe.

Ka letsatsi le Mama Tau a gorogileng ka lona, balelapa ba ne ba tlhola ba dira dipaakanyo mo mosong. Letsatsi le ne le phatsima kwa ntle. Thapelo o ne a raga kgwele ya dinao mo bojannyeng. O ne a batla go bontsha mmaagwe gore kitso ya gagwe ya kgwele ya dinao e tokafatse jang go tloga nako e o mmoneng a tshameka. "Thiba kgwele eo, Bless," a laela ntšwa ya gagwe. Fela Bless ya leba kgwele fela ka matlho mme ya tsena mo ntlong.

Thapelo a sala ntšwa morago go ya go bitsa kgaisadiagwe, Refilwe. Refilwe e ne e le DJ. A le mmamatlhale mo o neng o apara digalase tsa letsatsi le fa a le mo ntlong. Refilwe o ne a le mo phaposing ya gagwe a rulaganya mmimo o o neng a tšile go o tshameka fa Mama a tsena ka kgoro ya kwa pele ya ntlo. "Ga ke ye go tshameka mmimo wa repe o mme a tlholang a ngongorega ka ona," ga bua Refilwe. "Gompieno ke ya go tshameka jese. Ka mo Mama a e ratang ka teng." A apola digalase tsa letsatsi a notela Thapelo leilho. "O ka nna wa bina le Mama."

Jaanong Refilwe a tsenya *di-headphone* a binela pina ka go tshikinya tlhogo.

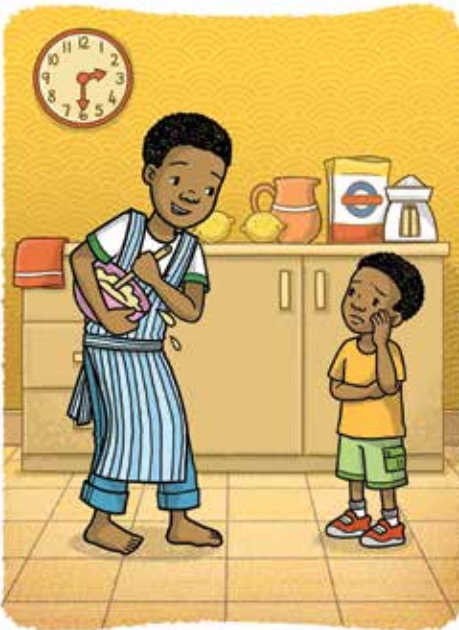
"A nka go thusa?" ga bua Thapelo.

"Eng?" Refilwe a tsiboga, a ntsha *di-headphone*. "O ne o reng?"

"A nka go thusa?" Thapelo a buela kwa godimo.

"Ga go tlhokege gore o bule kwa godimo," ga bua Refilwe. "Ke kgona go go utlwa sentle." Jaanong a tshikinya tlhogo. "Tsoitlhe tse, di mo khomputareng, Thapelo. Ka jalo ga o tlhoke go ka nthusa. O monnye thata."

Thapelo a ya kwa go mogoloe, Saul. O ne a le mo phaposing ya boapeelo, a baka nngwe ya dikhekhe tse o di ratang bobele. Nako nngwe le nngwe fa go le meletlo e e kgethegileng, Saul o ne a dira khekhe. Ka letsatsi la matsalo a ga Thapelo le le fetileng, o ne a dira khekhe ya tšhokoletse a tsentse Disemathisi mo godimo ga yona.



Saul o ne a apere khiba ya methalothalo a ntse a hudua motswako wa khekhe mo mogopong. "E ke khekhe ya lemone, a bolelela Thapelo. "E e ratwang ke Mama."

"A nka go thusa?" ga bua Thapelo.

"Nnyaya," a bua jalo. "Mo nako e e fetileng o ne wa diga lee. Thswarelo, Thapelo. O monnye thata."

A tswa a ya kwa go kgaisadiagwe, Mampotoko, yo o neng a kgabisa mo phaposing ya boitapoloso. Go ne go na le dipampiri tse di logilweng semelemethe le dibalune. "A nka go thusa?" a bua jalo.

"Tsaya dibalune ke tse, di futsweetswe," a bua, a mo neela tsona. A tsaya e khibidu a simolola go e futsweetsa. A leka gangwe le gape mme a tlhologa go tshela mowa ka mo baluneng.

"Nyaya tlhe," a bua a swabile. "Ke monnye thata."

Jaanong Thapelo a ya kwa go Ntate. O ne a le fa tafoleng, a phuthela dibaga tsa mo molaleng tsa ga Mama. "Sebaka se se na le mebala e e ratwang ke Mama," a bua jalo. "Phepole le botlala. "Leba gore se sentle jang?"

Thapelo a bona pampiri ya go phuthela e tletse dinaledi.

"A nka go thusa go phuthela sebaga?" ga bua Thapelo.

"Nnyaya, ke maswabi, Thapelo, O monnye thata," ga bua mmaagwe.

Thapelo a sulafalelwa. A leba ntšwa ya bona, Bless, e dutse gaufi le Ntate. "E tla Bless," a e bitsa. Fela Bless ya ipatlamela fela moo. "Go raya gore le Bless o akanya gore ke monnye thata," Thapelo a buela mo pelong.

Thapelo a tswela kwa ntle mme a nna mo serepuding. "Ke elets a kete nka gola ka lekana le dimo," a buela mo pelong. "Fa nka nna jalo botlhe ba ka mpoifa mme ga go kitla go nna le yo o nthayang a re, "Wenao monnye thata."

Ka yona nako e a utlwa modumo o mogolo o tswa mo ntlong. "Bless! Bless, boa koo!"

Bless ya feta ka bonako gaufi le Thapelo go dikologa sekhutlo sa ntlo. Bless a latelwa ke Ntate. A latelwa ke Saul. Morago ga tla Refilwe. Le ene a latelwa ke Mampotoko. "Ntšwa ele e utswile mpho ya ga Mama!" Ntate a goa a feta gaufi le Thapelo. Thapelo a ba latela a taboga mo morago ga Bless.

Bless a sutlha ka lesoba le le mo legoreng, a tsena mo jarateng ya baagisane. "Boa, Bless!" ba e bitsa. Jaanong morago ga sebakanyana Bless ya boa...fela e sa tshola mpho!

"Nnyaya tlhe, o e tlogetse kwa jarateng ya baagisane," ga bua Ntate. "Mme e bile ba ga Sithole ba tšile go boa ka moso! Jaanong, e tšile go nna koo go fitlha ba boa!"

"Nka palama legora mme ka ya go e tsaya," Thapelo a tshithinya.

"Nnyaya," botlhe ba buela gongwe. "O sa le..." Ba didimala. Ba leba Thapelo.

"A o ka lekana mo phatlheng ele?" ga botsa Refilwe.

"A o monnye thata?" ga botsa Saul.

Thapelo a khubama a hutaganya mmele gore a lekane mo phatlheng ya legora.



A kgona go tsena. Fa a fitlha mo bojannyeng mo jarateng ya ga Sithole, a fitlha mpho e e phuthetsweng, mme pampiri e gagogile go le gonnye. A sela mpho mme a hutaganya mmele gape mo phatlheng ya legora go boela ka fa gae.

"Ao, Thapelo," ga bua Ntate "O mogaka!"

"A re akgoleng Thapelo!" ga bua Saul, botlhe ba mo atlarela.

Moragonyana mo motshagareng ga utlwa mongwe a konyakanya mo lebating. E ne e le Mama! Thapelo a itatlhela mo mabogong a gagwe.

"O godile jang, mosimane wa me," a rialo. "Leba gore o moleele jang jaanong."

"Fela ke sa le monnye thata, Mama," a bua jalo.

"Nnyaya," botlhe ba goa.

"Nnyaya, ga o monnye thata!" ga bua Ntate, "O ka mo o tshwanetseng go nna ka teng!"



Make a badge

1. Cut along the red dotted line to cut out the badge.
2. Colour in the picture.
3. Cut a circle the same size as the badge from some thin cardboard, for example, a cereal box.
4. Use glue to paste the badge onto the cardboard.
5. Use sticky tape or masking tape to attach a safety pin to the back of the badge. Or make a hole at the top and thread some wool or string through it so that you can hang it around your neck.
6. Enjoy wearing your badge as you read your books on Book Lover's Day.

Dira betšhe

1. Sega mo moleng o o nang le marontho a mahibidu go segolola betšhe. 2. Tšhasa setšhwantsho ka mmala.
2. Sega sediko sa bogolo jo bo tšhwanang le jwa betšhe go tswa mo khatebotong e tšhesane, sekai, lebokoso la siriele.
3. Dirisa sekgomaretsi go kgomaretsa betšhe mo khatebotong.
4. Dirisa theipi e e kgomaretsang go mametšhelela sepelete mo morago ga betšhe. Kgotsa dira leroba kwa godimo mme o tsenye wulu kgotsa mogala mo go lona gore o kgone go e bofelele mo thamong ya gago.
5. Itumelele go apara betšhe ya gago jaaka o tšweletse go buisa dibuka mo Letsatsing la Barati ba Dibuka.



Make a list of **5** reasons why you love reading.

Dira lenane la mabaka a le 5 a a dirang gore o rate go buisa.

[illegible]

The title of my favourite book is
Setlhogo sa buka e ke e ratang ke

My favourite author is

Leina la mokwadi yo ke mo ratang ke

Draw a picture of yourself reading a book. Colour in the picture.

Thala setshwantsho sa gago o buisa buka. Khalara setshwantsho sa gago.